



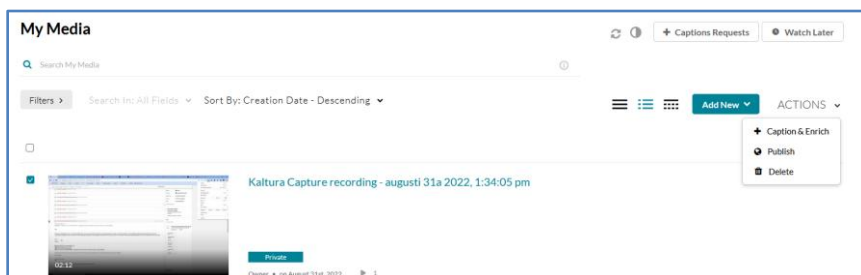
Innehåll

Undertexta en video med hjälp av Kaltura och Sunet Scribe.....	1
Maskinundertextning (Machine captioning):	1
Viktigt att tänka på vid undertextning:	2

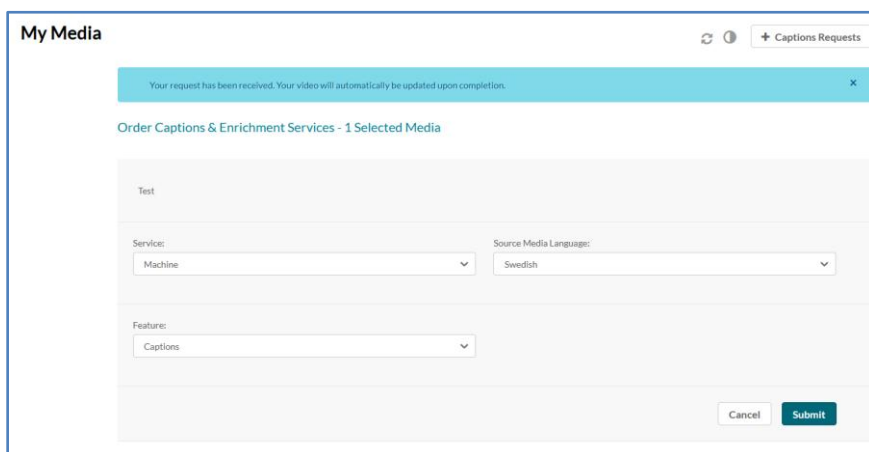
Undertexta en video med hjälp av Kaltura och Sunet Scribe

Maskinundertextning (Machine captioning):

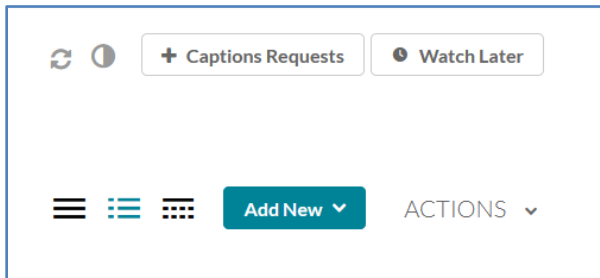
1. Du behöver ha tillgång till Kaltura media.
2. När du fått tillgång till funktionen, börja med att göra din inspelning och ladda upp den till Kaltura. När väl inspelningen är uppladdad sätt en bock framför videon och välj Actions => Caption & Enrich.



3. Välj vilken typ av service, machine auto caption, välj även vilket språk som talas i videon, via source media language och under feature ska det vara captions.



4. Här finns en del info om undertextstatusen i My media => Caption Requests



Service Requests

[View Channel Rules](#)

CURRENT CREDIT STATUS

● Used Credit 3
 ● Remaining Credit 99997
 ● Credit Overages 0

Credit expiration date: **January 2nd, 2030**

0% 100%

[Show Details](#)

Filters > 3 Requests 📄

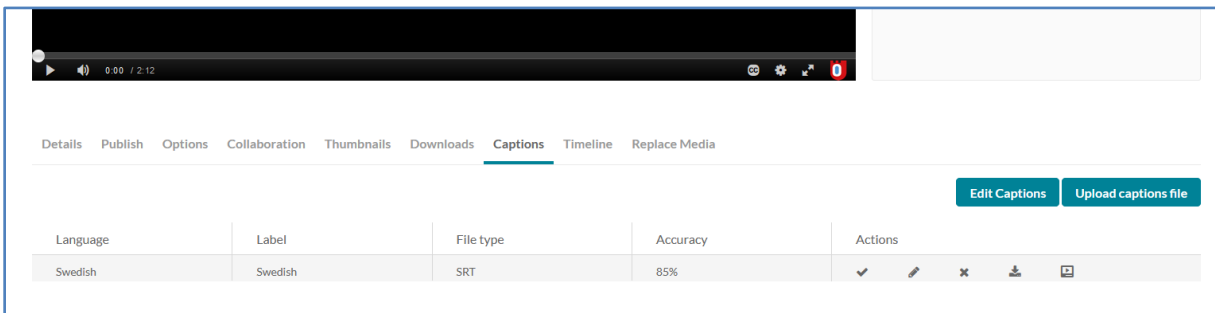
MEDIA NAME	TAT	FEATURE	REQUEST DATE	COST	STATUS
Kultura Capture Recording	30 Minutes	Captions	September 12th, 2022	3	Processing

Requester: celn
 Unit: 154
 Media ID: 0_5h6t8uso
 Duration: 00:02:12

Service Type: Machine
 Due-date: September 12th, 2022
 Source Language: Swedish

Speaker ID: No

5. Här är det sedan bara att gå in och välja Edit caption om ni vill editera undertexterna, se sid 5.



Details Publish Options Collaboration Thumbnails Downloads **Captions** Timeline Replace Media

[Edit Captions](#) [Upload captions file](#)

Language	Label	File type	Accuracy	Actions
Swedish	Swedish	SRT	85%	✓ ✎ ✕ 📄

Viktigt att tänka på vid undertextning:

- Man ska förstå dialogen och handlingen i filmen.
- Undertexter går ut på att korta ned den talade informationen till kärninformationen, med principen att "texten ska följa talet". Tänk klarspråk!
- Planera för undertexter redan innan filmen har gjorts.
- Behovet av undertextning kan komma att påverka filmens uppbyggnad, manus, tempo och visuella innehåll.

- Man ska hinna läsa undertexterna.
- Riktmärkena är att textblocken inte ligger kortare tid än 1 sekund och inte längre än 7 sekunder.
- Man hinner läsa cirka 8-21 tecken per sekund.
- Detta innebär att tidslängden blir cirka 6 sekunder för två rader och cirka 3 sekunder för 1 rad. om man utgår från att man inte skriver mer än 42 tecken per rad.
- Skriv inte för mycket per rad. Max 42 tecken i widescreen-format.
- Har videospelaren funktioner som kan skala texten fungerar 32 tecken bäst. Exempel: på Facebook kan man skala textstorleken i videospelaren med maximalt 200 procent.
- Har man den inställningen så blir 42 tecken för mycket, däremot får 32 tecken plats.
- På YouTube kan man skala texten med 400 procent, där fungerar 32 tecken också bäst.
- Gör raderna lika långa, det blir lättare att läsa.
- Tänk på att en del personer lär sig svenska genom att läsa undertexter.

Några referenser från Sveriges Kommunikatörer om du vill veta mer:

[Del 1 – Videofilmer från offentlig sektor ska göras tillgängliga för alla](#)

[Del 2 – Många har glädje och nytta av undertextade videofilmer](#)